

<p>CAL. 8T27/8T29</p> <p>ANALOG QUARTZ INSTRUCTION MANUAL</p> <p>MODE D'EMPLOI DE QUARTZ ANALOGIQUE</p> <p>MANUAL DE INSTRUCCIONES DE CUARZO ANALOGICO</p> <p>BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ANALOG-QUARZUHR</p> <p>Japan CBM Corporation WATCH & CLOCK OVERSEAS DIVISION</p> <p>CBM Building, 5-68-10 Nakano, Nakano-ku, Tokyo, 164-0001, JAPAN Tel: 81-3-5345-7860 / Fax: 81-3-5345-7861</p> <p style="text-align: right;">TO-0523</p>
--

SPECIFICATIONS

Feature

Solar movement with Hour(12H), Minute, Second, Day, Date, 24hour indicating function (Battery does not need to be replaced)

Accuracy

Average ±20 second/month under normal circumstances

(5°C to 35°C / 41°F to 95°F)

Operating Temperature

-10°C to 60°C / 14°F to 140°F

Continuous operating time

Approx. 6 months (after battery is charged fully)

General reference for charging times

When the transmittance of the dial is 25% (minimum condition) (The charging time depends on the dial.)

Illuminance (lux)	Environment	Time required		
		From the stop state to the one second movement	One day usage	Empty to full
500	Inside an ordinary office	14 hours	2.5 hours	270 hours
1000	60-70cm (24-28 inch) under a fluorescent light (30w)	6.8 hours	1.3 hours	140 hours
3000	20cm (8 inch) under a fluorescent light (30w)	2.3 hours	26 minutes	45 hours
10000	Exterior, cloudy	30 minutes	7.6 minutes	14 hours
100000	Exterior, summer, sunny	3.1 minutes	1.7 minutes	4 hours

For 1 day of operation: Time required for recharging the watch to run for 1 day at 1-second interval movement.

From the stopped state to 1-second interval movement: Time required for recharging the watch from the stopped state to 1-second interval movement state.

Full recharging: Time required for recharging the watch from the stopped state to fully charged state.

SPECIAL FUNCTIONS

1) Insufficient charging warning feature

If the watch becomes insufficiently charged, the watch starts 2-second interval movement to inform the wearer that it is insufficiently charged.

2) Time setting warning feature

Once the watch stops, it starts irregular 2-second interval movement when it is recharged to inform that it has stopped. This feature is reset when the crown is pulled out to the second click.

3) Power save feature

If the crown is pulled out to the second click while the watch is not used, the hands are stopped to save the power.

REPLACING THE SECONDARY BATTERY

This watch uses a secondary battery, which does not have to be periodically replaced due to charging and discharging, unlike ordinary batteries.

SPECIFICATIONS

Fonction

Mouvement du soleil avec fonction d'indication des heures (12 h), minutes, secondes, jour, date, 24 heures (le remplacement de la pile est inutile)

Précision

Moyenne de ±20 secondes/mois en conditions normales

(5° à 35°C/41°F à 95°F)

Température de fonctionnement

0° à 60°C/14°F à 140°F

Temps de fonctionnement en continu

Env. 6 mois (avec pile complètement chargée)

Références générales pour les temps de charge

Quand le facteur de transmission du cadran est de 25% (condition minimale)(Le temps de charge dépend du cadran.)

Eclairage (lux)	Environnement	Temps requis		
		De l'arrêt au mouvement d'une seconde	Emploi d'une journée	Plein à vide
500	Dans un bureau ordinaire	14 heures	2.5 heures	270 heures
1000	60-70 cm sous une lampe fluorescente (30 W)	6.8 heures	1.3 heures	140 heures
3000	20 cm sous une lampe fluorescente (30 W)	2.3 heures	26 minutes	45 heures
10000	Extérieur, nuageux	30 minutes	7.6 minutes	14 heures
100000	Extérieur, été, ensoleillé	3.1 minutes	1.7 minutes	4 heures

Pour 1 jour de fonctionnement: Temps de recharge requis pour le fonctionnement pendant 1 jour à mouvement par intervalles d'1 seconde.

De l'état arrêté au mouvement par intervalles d'1 seconde: Temps requis pour la recharge de la montre à partir de l'état arrêté au mouvement par intervalles d'1 seconde.

Recharge complète: Temps requis pour la recharge de la montre de l'état arrêté à l'état de charge complète.

NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTION

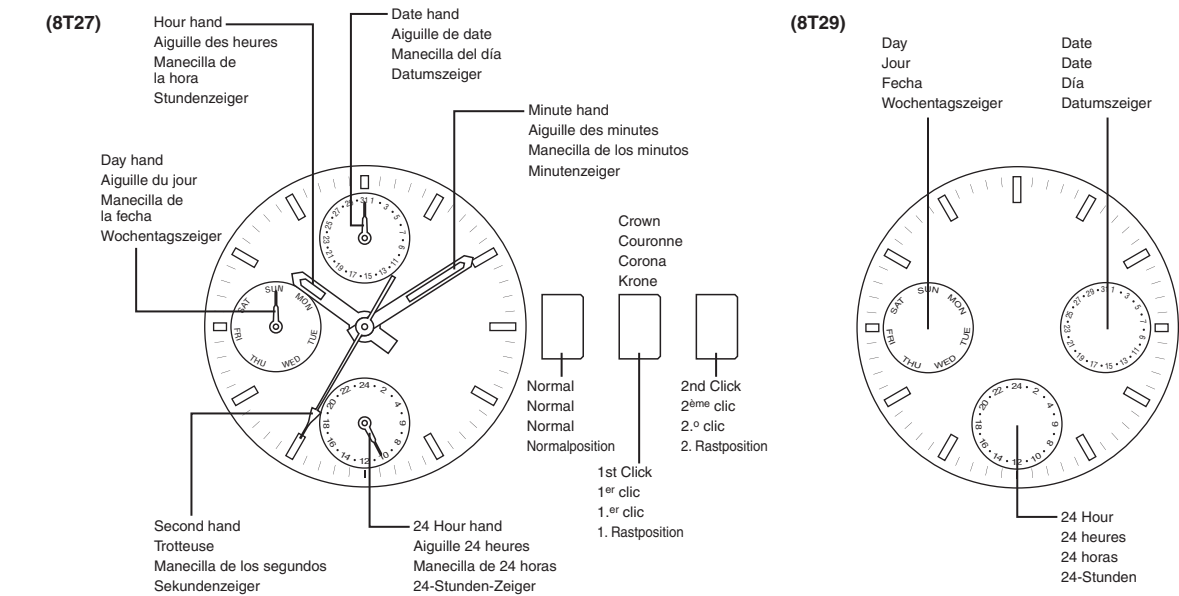
The three small dials are arranged in one of two kinds,depending on each model.

All of them are operated simlarily, however.

NOM DES PIECES ET LEURS FONCTIONS

Les trois petits cadrans sont arrangés en deux types, selon chaque modèle.

Tous fonctionnent de manière similaire.



FONCTIONS SPÉCIALES

1) Avertissement de charge insuffisante

Si sa charge devient insuffisante, la montre démarre un mouvement à 2 secondes d'intervalle pour en informer le porteur.

2) Avertissement de réglage horaire

Une fois la montre arrêtée, elle démarre un mouvement irrégulier à 2 secondes d'intervalle pour informer de son arrêt. La remise à zéro se fait en tirant la couronne au 2nd cran.

3) Economie d'énergie

Si la couronne est tirée au 2nd cran alors que la montre n'est pas utilisée, les aiguilles sont arrêtées pour économiser l'énergie.

REEMPLACEMENT DE LA PILE SECONDAIRE

Cette montre utilise une pile secondaire, qui, à la différence d'une pile ordinaire, ne doit pas être remplacée périodiquement à cause de la charge et décharge.

ESPECIFICACIONES

Funciones

Movimiento solar con función indicadora de movimiento de Hora(12H), Minuto, Segundo, Día, Fecha, 24 horas

(No es necesario cambiar la pila)

Precisión

Media de ±20 segundos/mes en circunstancias normales

(5°C a 35°C / 41°F a 95°F)

Temperatura de funcionamiento

-10°C a 60°C / 14°F a 140°F

Tiempo de funcionamiento continuo

Aprox. 6 meses (después de cargar completamente la batería)

Referencia general para los tiempos de carga

Cuando la transmisión del dial es 25% (condición mínima) (El tiempo de carga depende del dial.)

Iluminación (lux)	Condiciones	Tiempo requerido		
		Del estado parado al movimiento de un segundo	Un día de uso	Descargada a totalmente cargada
500	Dentro de una oficina normal	14 horas	2.5 horas	270 horas
1000	60-70cm (24-28 pulgadas) bajo una luz fluorescente (30w)	6.8 horas	1.3 horas	140 horas
3000	20cm (8 pulgadas) bajo una luz fluorescente(30w)	2.3 horas	26 minutos	45 horas
10000	Exterior, nublado	30 minutos	7.6 minutos	14 horas
100000	Exterior, verano, soleado	3.1 minutos	1.7 minutos	4 horas

Para el funcionamiento durante 1 día: Tiempo requerido para la recarga del reloj para que funcione durante 1 día con movimiento a intervalos de 1 segundo.

Del estado parado al movimiento a intervalo de 1 segundo: Tiempo necesario para la recarga del reloj del estado parado al estado de movimiento a intervalos de 1 segundo.

Recarga total: Tiempo necesario para recargar el reloj del estado parado al estado totalmente cargado.

FUNCIONES ESPECIALES

1) Función de aviso de carga insuficiente

Si el reloj no tiene suficiente carga, el reloj empieza a moverse a intervalos de 2 segundos para avisarle al dueño que la carga es insuficiente.

2) Función de aviso de ajuste de la hora

Cuando el reloj se para, empieza a moverse a intervalos irregulares de 2 segundos cuando se recargue, para avisarle que estuvo parado. Esta función se repone cuando se levanta la corona a la segunda posición.

NOMENCLATURA Y FUNCIONES DE LAS PARTES

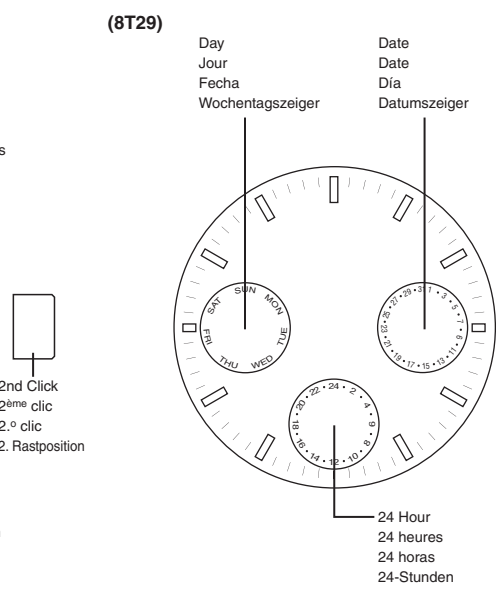
Dependiendo de cada modelo, hay tres esferas dispuestas en dos estilos.

Sin embargo, ambos funcionan de forma similar.

BEZEICHNUNG DER TEILE UND IHRE FUNKTION

Je nach Modell sind die drei kleinen Zifferblätter verschieden angeordnet.

Die Bedienung ist aber in jedem Fall gleich.



3) Función de ahorro de energía

Si se levanta la corona a la segunda posición cuando no se está usando el reloj, las manecillas se detienen para ahorro de energía.

REEMPLAZO DE LA PILA SECUNDARIA

Este reloj utiliza una pila secundaria, la cual, a diferencia de una pila normal, no necesita ser reemplazada periódicamente debido a carga y descarga.

TECHNISCHE DATEN

Funktionen

Solarbetrieb mit Anzeige von Stunden (12-Stunden-Format), Minuten, Sekunden, Wochentag, Datum, 24-Stunden-Anzeigefunktion (die Batterie muss nicht gewechselt werden)

Gangabweichung

Durchschnittlich ±20 Sekunden/Monat unter Normalbedingungen

(5 bis 35 °C)

Betriebstemperatur

-10 bis 60 °C

Einsatzdauer

ca. 6 Monate (nach vollständigem Laden der Batterie)

Richtwerte für Aufladezeiten

Angaben gelten bei einer Lichtdurchlässigkeit von 25% (Mindestwert) des Zifferblatts (Aufladezeiten variieren je nach Zifferblatt)

Beleuchtungsstärke (lux)	Umgebung	Erforderliche Zeit		
		Vom Stoppzustand zur Anzeige im Ein-Sekunden-Takt	Eintägiger Gebrauch	Vollständiges Aufladen
500	In einem normalen Büro	14 Stunden	2.5 Stunden	270 Stunden
1000	60 - 70 cm unter einer Leuchtstoffröhre (30 W)	6.8 Stunden	1.3 Stunden	140 Stunden
3000	20 cm unter einer Leuchtstoffröhre (30 W)	2.3 Stunden	26 Minuten	45 Stunden
10000	Bei bewölktem Himmel	30 Minuten	7.6 Minuten	14 Stunden
100000	Bei Sonnenschein im Sommer	3.1 Minuten	1.7 Minuten	4 Stunden

Tag: Aufladezeit, die benötigt wird, damit die Uhr einen Tag läuft

Sekunden-Intervall: Aufladezeit, die benötigt wird, damit der Sekundenzeiger einer einmal stehengebliebenen Uhr wieder in Sekunden-Intervallen läuft

Vollständiges Aufladen: Aufladezeit, die benötigt wird, damit eine einmal stehengebliebene Uhr wieder vollständig aufgeladen ist

SPEZIELLE FUNKTIONEN

1) Warnfunktion bei zu geringer Aufladung

Der Sekundenzeiger bewegt sich in Zwei-Sekunden-Intervallen, wenn die Uhr nicht ausreichend aufgeladen ist.

2) Warnfunktion Zeiteinstellung

Der Sekundenzeiger bewegt sich in unregelmäßigen Zwei-Sekunden-Intervallen, wenn die Uhr einmal stehengeblieben ist. Diese Funktion wird zurückgesetzt, indem die Krone bis auf die zweite Stufe herausgezogen wird.

3) Energiespar-Funktion

Die Zeiger bleiben stehen, wenn die Krone bis auf die zweite Stufe herausgezogen wird, solange die Uhr nicht benutzt wird. Damit wird der Energieverbrauch verringert.

AUSTAUSCH DES AKKUS

Diese Uhr verfügt über einen Akku, der nicht wie eine normale Trockenbatterie wegen Erschöpfung regelmäßig ausgetauscht werden muss.

OPERATION

1) Setting the Date (Quick change function)

Pull the crown out to the first click position and set the date by rotating the crown backward(to rotate the hour and minute hands counter-clockwise).

If the date is set between 9:00 p.m. and 0:00 a.m., the date will not change correctly.

2) Setting the Second, Minute, Hour, 24Hour, Day

The second, minute, hour, 24-hour system, and day are set by the same operation.

Pull out the crown to the second click position when the second hand reaches the 12-o'clock position to stop the second hand there.

Rotate the crown forward (to rotate the hour and minute hands clockwise) to set the day.

The day hand moves forward 1 step each time the 24-hour hand rotates a round.

You cannot set the day by rotating the crown in reverse.

After setting the day, set the hour and minute hands.

Check a.m. or p.m. by the 24-hour hand.

When setting the minute hand, put it 4 or 5 minutes forward from the current time, and then return it to the current time.

After setting the time, push in the crown to the normal position, synchronizing with the time signal.

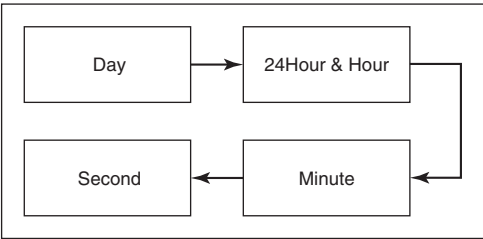
The second hand starts moving again at the time when the crown is pushed back.

Notes

(1) The day and date are changed during the period from 0:00 a.m. to 5:30 a.m.

(2) The day and date hands rotate only forward.

Setting Procedure



UTILISATION

1) Réglage de la date (fonction changement rapide)

Tirez la couronne à la position du 1er clic et réglez la date en la tournant en arrière (pour tourner les aiguilles des heures et des minutes dans le sens anti-horaire).

Si vous réglez la date entre 9:00PM (soir) et 0:00 AM (matin), elle ne changera pas correctement.

2) Réglage des secondes, minutes, heures, 24 heures et jour

Les secondes, les minutes, les heures, le système 24 heures et le jour se réglent par la même opération.

Tirez la couronne à la position du 2ème clic quand la trotteuse atteint la position 12 heures de sorte que la trotteuse s'y arrête.

Tournez la couronne en avant (pour tourner les aiguilles des heures et des minutes dans le sens horaire) pour régler le jour.

L'aiguille du jour avance d'1 étape chaque fois que l'aiguille 24 heures fait un tour.

Vous ne pouvez pas régler le jour en tournant la couronne en arrière.

Après le réglage du jour, réglez les aiguilles des heures et des minutes.

Vérifiez AM ou PM à l'aiguille 24 heures.

Au réglage de l'aiguille des minutes, réglez à 4 ou 5 minutes plus tôt que l'heure présente, puis tournez en arrière pour corriger l'heure.

Après le réglage de l'heure, repoussez la couronne en position normale, en synchronisation avec un top horaire.

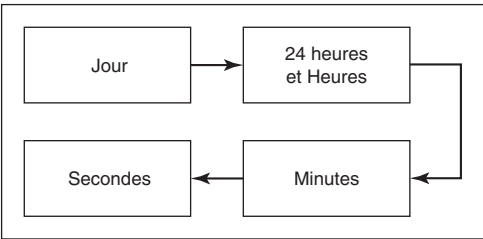
La trotteuse recommence à avancer simultanément à la pression de la couronne.

Remarques

(1) Le jour et la date changent pendant la période entre environ 0:00 AM et environ 5:30 AM.

(2) Les aiguilles du jour et de la date tournent seulement en avant.

Procédure de réglage



OPERACIÓN

1) Ajuste de la fecha (Función de cambio rápido)

Extraiga la corona hasta la posición del primer clic, y ajuste la fecha girando la corona hacia atrás (para que las manecillas de la hora y los minutos giren hacia la izquierda). Si ajusta la fecha entre las 9:00 p.m. y 0:00 a.m., la fecha no cambiará correctamente.

2) Ajuste de los segundos, los minutos, la hora, 24 horas, y el día

Los segundos, los minutos, la hora, 24 horas, y el día se ajustan mediante la misma operación.

Extraiga la corona hasta la posición del segundo clic cuando la manecilla de los segundos alcance la posición de las 12 en punto de forma que se pare allí.

Después gire la corona hacia adelante (para hacer que las manecillas de la hora y los minutos giren hacia la derecha) para ajustar el día.

La manecilla del día avanzará 1 paso cuando la manecilla de 24 horas haya dado una vuelta.

Usted no podrá ajustar el día girando la corona en sentido contrario.

Después de haber ajustado el día, ajuste las manecillas de la hora y de los minutos.

Compruebe a.m. o p.m. mediante la indicación de 24 horas.

Cuando ajuste la manecilla de los minutos, colóquela 4 o 5 minutos después de la hora correcta, y después devuélvala a la hora exacta.

Después de haber ajustado la hora, empuje la corona al oír una señal horaria.

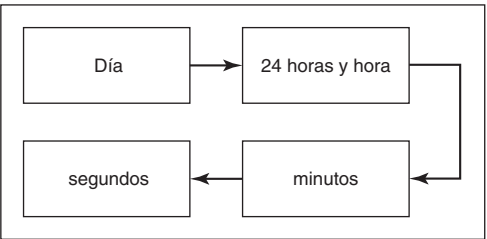
La manecilla de los segundos comenzará a funcionar cuando haya empujado la corona.

Notes

(1) El día y la fecha cambiarán durante el período de aproximadamente las 0:00 a.m. a las 5:30 a.m.

(2) Las manecillas del día y de la fecha solamente girarán hacia la derecha.

Procedimiento de ajuste



BEDIENUNG

1) Einstellung des Datums (Schnelle Umschaltfunktion)

Die Krone bis zur 1. Rastposition herausziehen und durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn das Datum einstellen (Stunden- und Minutenzeiger laufen ebenfalls entgegen dem Uhrzeigersinn um).

Bei einer Datumseinstellung zwischen 21.00 und 0.00 Uhr ist ein korrekter Datumswechsel nicht möglich.

Bei einer Datumseinstellung zwischen 21.00 und 0.00 Uhr ist ein korrekter Datumswechsel nicht möglich.

2) Einstellung von Sekunden, Minuten, Stunden, 24-Stunden-Anzeige und Wochentag

Die Einstellung von Sekunden, Minuten, Stunden, 24-Stunden-Anzeige und Wochentag erfolgt nach demselben Verfahren.

Die Krone bis zur 2. Rastposition herausziehen, sobald der Sekundenzeiger die 12-Stunden-Position passiert, damit der Sekundenzeiger dort stoppt.

Dann durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn den Wochentag einstellen (Stunden- und Minutenzeiger drehen sich ebenfalls im Uhrzeigersinn).

Wenn der Wochentagszeiger um einen Schritt vorwärts springt, macht der 24-Stunden-Zeiger jeweils einen vollen Umlauf.

CAL. 8T27/8T29
MANUAL DE INSTRUÇÕES DE RELÓGIO ANALÓGICO A QUARTZO
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
АНАЛОГОВЫХ КВАРЦЕВЫХ ЧАСОВ
模拟石英表使用说明书

Japan CBM Corporation
WATCH & CLOCK OVERSEAS DIVISION
CBM Building, 5-68-10
Nakano, Nakano-ku, Tokyo, 164-0001, JAPAN
Tel: 81-3-5345-7860 / Fax: 81-3-5345-7861
TO-0523

ESPECIFICAÇÕES

Funções

Movimento solar com função de indicação de horas (12 h), minutos, segundos, dia da semana, data e 24 horas (sem necessidade de troca da bateria)

Precisão

Variação média de ±20 segundos/mês em circunstâncias normais (de 5°C a 35 °C/de 41°F a 95°F)

Temperaturas de funcionamento

De −10°C a 60°C / de 14°F a 140°F

Tempo de funcionamento contínuo

Aprox. 6 meses (após a recarga completa da bateria)

Referência geral sobre tempos de recarga

Quando o transmitância do mostrador é de 25% - condição mínima (o tempo de recarga depende do mostrador)

Iluminância (lux)	Ambiente	Tempo necessário		
		Desde o estado parado até o movimento a intervalos de um segundo	Um dia de uso	De sem carga a carga completa
500	Em escritório comum	14 horas	2.5 horas	270 horas
1000	De 60 a 70 cm (de 24 a 28 pol.), sob lâmpada fluorescente (30 W)	6.8 horas	1.3 horas	140 horas
3000	20 cm (8 pol.), sob lâmpada fluorescente (30 W)	2.3 horas	26 minutos	45 horas
10000	Exterior, nublado	30 minutos	7.6 minutos	14 horas
100000	Exterior, verão, ensolarado	3.1 minutos	1.7 minutos	4 horas

Para 1 dia de funcionamento: Tempo necessário de recarga do relógio para funcionar por 1 dia em movimento a intervalos de 1 segundo.

Desde o estado parado até o movimento a intervalos de 1 segundo: Tempo necessário de recarga do relógio desde o estado parado até o movimento a intervalos de 1 segundo.

Recarga completa: Tempo necessário de recarga do relógio desde o estado parado até sua recarga completa.

FUNÇÕES ESPECIAIS

1) Função de advertência de carga insuficiente

Se a carga do relógio se tornar insuficiente, o relógio passará a movimentar seus ponteiros em intervalos de 2 segundos para advertir ao utilizador que a carga é insuficiente.

2) Função de advertência da necessidade de ajuste do horário

Depois de parar de funcionar normalmente, quando for recarregado o relógio passará a movimentar seus ponteiros a intervalos irregulares de 2 segundos como advertência de que parou de funcionar. Esta função é reinicializada quando se puxa a coroa até o segundo clique.

3) Função de economia de energia

Se a coroa for puxada até o segundo clique quando o relógio não estiver em uso, os ponteiros pararão de funcionar para economizar energia.

TROCA DA BATERIA SECUNDÁRIA

Este relógio usa uma bateria secundária que, ao contrário das baterias comuns, não precisa ser substituída periodicamente por motivo de carregamento ou descarregamento.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Особые функции

Работа от солнечной энергии с функциями индикации часов (12 часовой дисплей), минут, секунд, дня недели, даты и индикации в 24-часовом режиме.

(Нет необходимости заменять батарейку)

Точность

В среднем ±20 секунд/месяц при нормальных условиях эксплуатации (от 5°C до 35°C / от 41°F до 95°F)

Диапазон нормальных рабочих температур

−10°C до 60°C / от 14°F до 140°F

Время беспрерывной работы

Приблизительно 6 месяцев (при полностью заряженной батарее)

Приблизительное необходимое время зарядки

При 25% светопропуске циферблата (минимальные условия) (Время зарядки зависит от циферблата).

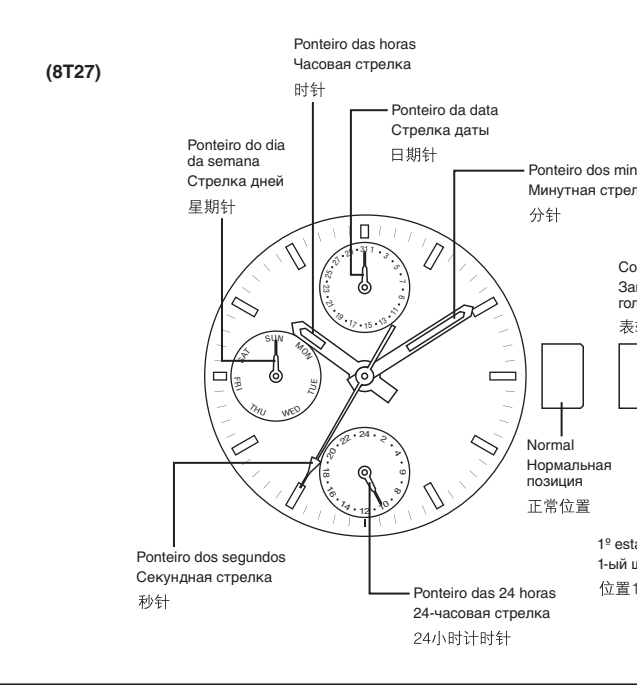
NOMES DAS PARTES E SUAS FUNÇÕES

Os 3 mostradores pequenos aparecem em 2 disposições distintas, conforme o modelo. São operados, porém, de maneira idêntica em todas as disposições.

НАЗВАНИЯ ЧАСТЕЙ И ИХ ФУНКЦИИ

Существует два типа расположения трех циферблатов на часах, в зависимости от модели.

Однако, их работа на всех моделях схожа.



Osвещение (lux)	Условия	Требуемое время		
		От состояния остановки до движения с шагом в одну секунду	Эксплуатация в течение одного дня	От нулевого до полного заряда
500	В обычном офисе	14 часа	2.5 часа	270 часа
1000	60-70 см (24-28 дюймов) под лампой дневного освещения (30 Вт)	6.8 часа	1.3 часа	140 часа
3000	20 см (8 дюймов) под лампой дневного освещения (30 Вт)	2.3 часа	26 минуты	45 часа
10000	Вне помещения, облачная погода	30 минуты	7.6 минуты	14 часа
100000	Вне помещения, лето, солнечная погода	3.1 минуты	1.7 минуты	4 часа

Для работы часов в течение 1 дня: Время, требуемое для подзарядки часов для работы в течение 1 дня при движении с интервалом в 1 секунду.

От полной остановки до движения с интервалом в 1 секунду: Время,требуемое для подзарядки часов от состояния полной остановки до состояния работы с движением с интервалом в 1 секунду.

Полная зарядка: Время, требуемое для подзарядки часов от состояния полной остановки до состояния полной зарядки.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ФУНКЦИИ

1) Функция уведомления о недостаточном заряде

Когда заряд часов падает до недостаточного уровня, часы начинают движение с интервалом в 2 секунды для уведомления пользователя о недостаточном заряде часов.

2) Функция уведомления о необходимости установки времени
Если часы однажды останавливались, то после подзарядки они начинают нерегулярное движение с интервалом в 2 секунды, информируя пользователя о том, что они останавливались. Вытягивание зарядной головки до второго щелчка сбрасывает состояние этой функции.

3) Функция экономии энергии

В случае, если зарядная головка вытянута до второго щелчка, когда часами не пользуются, стрелки останавливаются с целью экономии энергии.

ЗАМЕНА ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ЭЛЕМЕНТА ПИТАНИЯ

В данных часах используется дополнительный элемент питания, которому, в отличие от обычного элемента питания, не требуется периодическая замена, благодаря повторению циклов зарядки и разрядки.

规格

特点

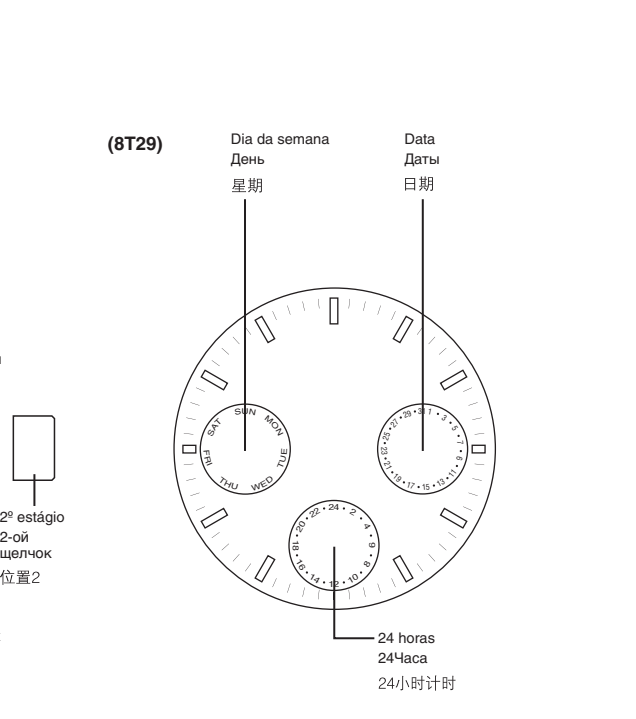
带小时（12小时）、分钟、秒、星期、日期、24小时显示功能的太阳能驱动

（无需更换电池）

零部件名称及其功能

3个小表面有2种不同式样。根据型号，采用其中的1种。

其运转方式都相似。



精确度

在正常温度环境下（5°C至35°C /41°F至95°F ），每月平均误差不超过± 20秒。

工作温度

−10°C至60°C /14°F至140°F

持续工作时间

约6个月（电池充满后）

充电时间总参考

当表盘受光面积达 25% 时（最低要求）（充电时间取决于表盘）

照明 (Lx)	环境	所需充电时间		
		从停止状态至1秒间隔跳动	工作一日	完全充满
500	普通办公室内	14 小时	2.5 小时	270 小时
1000	荧光灯(30W)下60-70厘米 (24-28英寸)	6.8 小时	1.3 小时	140 小时
3000	荧光灯(30W)下20厘米 (8英寸)	2.3 小时	26 分钟	45 小时
10000	户外、多云	30 分钟	7.6 分钟	14 小时
100000	户外、夏季、晴天	3.1 分钟	1.7 分钟	4 小时

工作一天: 该表按 1 秒间隔跳动工作 1 日所需要的充电时间。**从停止状态至 1 秒间隔跳动:** 该表从停止状态至 1 秒间隔跳动的状态所需的充电时间。

完全充满: 该表从停止状态至完全充满状态所需的充电时间。

特别功能

1) 充电不足警告功能

当该表充电不足时, 该表开始按 2 秒间隔跳动以提示佩带者电池不足。

2) 时间设定警告功能

该表一旦停止, 重新充电时会以不规则 2 秒间隔的走动提示表已经停过。

当螺母被拨至第二格时该功能终止。

3) 节电功能

在不使用该表时将螺母拨出至第二格, 指针会停止走动以节省电池。

更换二次电池

此表使用二次电池, 与普通电池不同, 由于可重复充电, 无需定期更换电池。

OPERAÇÃO

1) Ajuste da data (função de mudança rápida)

Puxe a coroa para fora até o primeiro estágio e ajuste a data girando a coroa para trás (para girar para trás os ponteiros das horas e dos minutos).

Se for ajustada entre 21 horas e meia-noite, a data não mudará de maneira correta.

2) Ajuste dos segundos, minutos, horas, 24 horas e dia da semana

Os segundos, minutos, horas, sistema de 24 horas e dia da semana são ajustados com a mesma operação.

Puxe a coroa para fora até o segundo estágio quando o ponteiro dos segundos estiver na posição das 12 horas para fixá-lo nessa posição.

Ajuste o dia da semana girando a coroa para a frente (de modo a girar os ponteiros das horas e dos minutos no sentido horário). O ponteiro do dia da semana avança um dia toda vez que o ponteiro das 24 horas faz uma volta completa.

Não se pode ajustar o dia da semana girando a coroa no sentido contrário.

Depois de ajustar o dia da semana, ajuste os ponteiros das horas e dos minutos.

Verifique no mostrador de 24 horas se o horário é de antes do meio-dia ou de depois do meio-dia.

Para ajustar o ponteiro dos minutos, coloque-o em uma posição de 4 a 5 minutos posterior ao horário desejado e depois mova-o gradualmente de volta à hora certa.

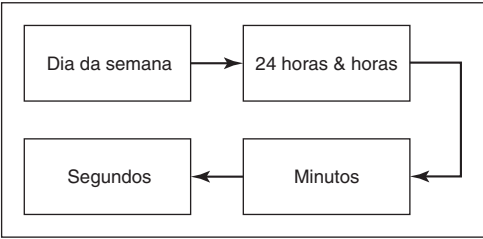
Uma vez que tenha ajustado o horário, empurre a coroa de volta à posição original simultaneamente com o horário desejado. O ponteiro dos segundos começará a funcionar ao mesmo tempo.

Notas

(1)O dia da semana e a data mudam aproximadamente no período entre meia-noite e 5h30.

(2)Os ponteiros do dia da semana e da data giram somente para a frente.

Procedimento de ajuste



操作方法

1) 设置日期（快调功能）

将表轮拉出至位置1，向后转动表轮设置日期（逆时针方向转动时针和分针）。

如果在下午9：00至次日0：00之间设置日期，日期不会正确改变。

2) 设置秒、分钟、小时、24小时计时、星期
设置秒、分钟、小时、24小时计时、星期的操作方法相同。

秒针指向12点钟的位置时，将表轮拉出至位置2，秒针就停在那里。

然后向前转动表轮（顺时针转动时针和分针）来调整星期。

24小时指针转动一圈时，星期指针向前移动1格。设置星期不能反向转动表轮。

设置星期后，设置时针和分针。

用24小时计时针确认上午还是下午。

设置分针时，比现在的时间向前拨4～5分钟，然后再将其拨回现在的时间。

设置时间后，在听到时间信号的同时，将表轮按回到正常位置。

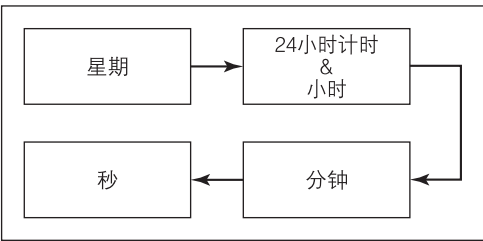
按回表轮后，秒针开始重新走动。

注：

(1) 星期和日期在上午0：00至上午5：30之间改变。

(2) 星期针和日期针只可向前转动。

设置步骤



РАБОТА С ЧАСАМИ

1) Установка даты (Функция быстрого переключения)

Выдвиньте заводную головку в позицию первого щелчка и установите дату, поворачивая заводную головку назад (чтобы повернуть часовую и минутную стрелки в обратном направлении, против часовой стрелки).

Если дата была установлена в промежутке времени между 9:00 P.M. и 0:00 A.M., с наступлением нового дня правильного изменения даты может не произойти.

2) Установка секунд, минут, часов, 24-часовой стрелки и стрелки дней.

Секунды, минуты, часы, 24-часовая система и день устанавливаются при помощи одинаковой операции. Выдвиньте заводную головку в положение второго щелчка, когда секундная стрелка дошла до позиции 12 часов, так, чтобы секундная стрелка остановилась в этой позиции.

Поворачивая заводную головку вперед (чтобы повернуть часовую и минутную стрелку вперед, по часовой стрелке), установите день.

Стрелка дней проходит один шаг каждый раз, когда 24-часовая стрелка делает полный круг.

Вы не можете установить день обратным вращением заводной головки.

После установки дня, установите часовую и минутную стрелки.

Проверьте правильность индикации A.M. или P.M 24-часовой стрелкой

При установке минутной стрелки, установите ее сначала на 4 или 5 минут позже желаемого времени, затем верните назад для корректировки текущего времени.

После установки времени, одновременно с сигналом точного времени нажмите заводную головку в нормальное положение.

Секундная стрелка начинает движение, когда заводная головка возвращается нормальное положение.

Примечания

(1)День и дата переключаются в промежуток времени между 0:00 а.м. до 5:30 а.м.

(2)Стрелки дня и даты передвигаются только вперед.

Процедура установки

